

2043-0460/0

**MINISTERE DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**MINISTERIE VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA  
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
ENTAMANT LA PROCEDURE DE  
CLASSEMENT COMME MONUMENT DE  
L'IMMEUBLE SIS RUE DU MARCHE  
AUX PORCS 23 ET QUAI AUX BRIQUES  
90 A BRUXELLES

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING  
HOUDENDE INSTELLING VAN DE  
PROCEDURE TOT BESCHERMING ALS  
MONUMENT VAN HET GEBOUW  
GELEGEN VARKENSMARKT 23 EN  
BAKSTEENKAAI 90 TE BRUSSEL

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-  
Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la  
conservation du patrimoine immobilier,  
notamment l'article 18;

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993  
inzake het behoud van het onroerend erfgoed,  
inzonderheid op het artikel 18;

Sur la proposition du Ministre-Président du  
Gouvernement de la Région de Bruxelles-  
Capitale et du Secrétaire d'Etat chargé des  
Monuments et des Sites,

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en  
van de Staatssecretaris belast met Monumenten  
en Landschappen,

**ARRETE :**

**BESLUIT :**

**Article 1<sup>er</sup>** – Est entamée la procédure de  
classement comme monument de la totalité de  
l'immeuble dénommé *Le Cheval Marin*, sis  
rue du Marché aux Porcs 23 et Quai aux  
Briques 90 à Bruxelles en raison de son  
intérêt historique, artistique et esthétique  
précisé dans l'annexe I du présent arrêté;  
connu au cadastre de Bruxelles, 12<sup>e</sup> division,  
section N, 2<sup>e</sup> feuille, parcelle n°237b

**Artikel 1** – Wordt ingesteld de procedure tot  
bescherming als monument van de totaliteit  
van het gebouw *Le Cheval Marin* genaamd,  
gelegen Varkensmarkt 23 en Baksteenkaai 90  
te Brussel, vanwege zijn historische,  
artistieke en esthetische waarde zoals nader  
bepaald in bijlage I van dit besluit; bekend  
ten kadaster te Brussel, 12<sup>de</sup> afdeling, sectie  
N, 2<sup>de</sup> blad, perceel nr. 237b

**Art. 2** - La zone de protection relative au  
monument décrit dans l'article 1er comprend  
l'ensemble des parcelles et des voiries ainsi que

**Art. 2** - De vrijwaringszone met betrekking tot  
het in artikel 1 vermelde gebouw omvat het  
geheel van de percelen en de wegen, alsook



les parties de parcelles et de voiries reprises dans le périmètre délimité sur le plan figurant à l'annexe II du présent arrêté.

gedeelten van de percelen en de wegen opgenomen in de omtrek zoals afgebakend op het plan in bijlage II van dit besluit.

**Art. 3** - Le ministre qui a les monuments et sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

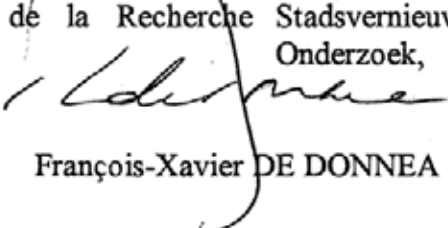
**Art. 3** - De minister bevoegd voor de monumenten en landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Bruxelles, le 21 -03- 2002

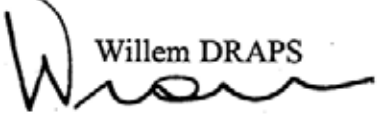
Brussel, 21 -03- 2002

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

  
François-Xavier DE DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes, De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

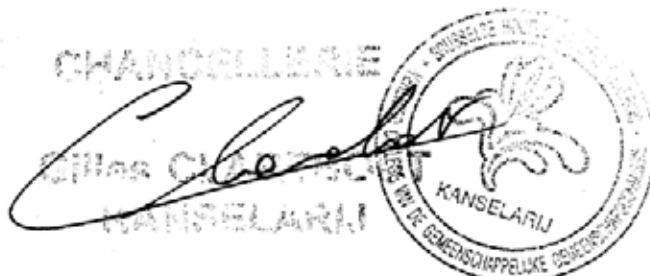
  
Willem DRAPS



Copie certifiée conforme

17 -04- 2002

Voor concludend afschrift



**ANNEXE I A L'ARRETE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT LA PROCEDURE DE CLASSEMENT  
COMME MONUMENT DE L'IMMEUBLE SIS RUE DU MARCHE AUX PORCS  
23 ET QUAI AUX BRIQUES 90 A BRUXELLES**

Réf. cadastrale : Bruxelles, 12<sup>e</sup> division, section N, 2<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 237 b

**Description sommaire :**

Situé à l'angle du Marché aux Porcs et du Quai au Briques, l'immeuble dénommé *Le Cheval Marin* est un immeuble d'angle monumental s'organisant sur trois niveaux de hauteur dégressive. Il compte six travées de largeur inégale vers le Quai aux Briques et huit travées régulièrement réparties vers la rue du Marché aux Porcs. La toiture en bâtière en L est entrecoupée de trois lucarnes-attiques à gradins et limitée à gauche par un pignon de même profil. Sur un soubassement saillant en grès, raccordé en gorge, les façades cantonnées de harpes d'angle sont rythmées horizontalement par des larmiers régissant aux appuis et aux linteaux ainsi que par des bandeaux prolongeant les traverses. Entre les ancrs en fleur de lys s'alignent les baies à croisées ou à traverse. Au premier étage, le bandeau d'allège est occupé par des balustrades ainsi que par des cartouches portant soit la mention « ANNO » soit le millésime « 1680 » entre deux figures de sirènes ou des mascarons. Les deux portes cintrées à clé à volute voisines de l'angle ont reçu un encadrement rectangulaire à larmier panneauté aux écoinçons et des montants en bossages un-sur-deux. Au-dessus, la baie d'imposte est formée par un oculus ovale à clé. Du côté de la rue du Marché aux Porcs, la porte qui se trouve au niveau de la travée droite est semblable tandis que l'entrée intermédiaire, du même côté, a été aménagée à partir d'une fenêtre. Au-dessus d'un rang de trous de boulin court une corniche largement saillante sur modillons à pendentifs, interrompue par les frontons des lucarnes-attiques monumentales. Près de l'angle s'élèvent des pignons à quatre gradins horizontalement rayés de bandeaux et ajourés de trois baies (une baie axiale cintrée à clé sur montants à imposte se trouve entre deux autres baies rectangulaire sous fronton triangulaire, toutes accostées de volutes). Ces pignons sont couronnés d'un pinacle à ailerons en cavet involuté et dominé par un fronton semi-circulaire orné d'une coquille. A la fin du 19<sup>e</sup> siècle, l'immeuble a reçu une nouvelle distribution intérieure des pièces répondant aux exigences de l'époque en matière de confort (AVB TP 3359). Cet intérieur fut par la suite remanié (modification des sous-sols, des circulations verticales...), selon les besoins de ses occupants (AVB, TP 32504).

**Intérêt présenté par le bien selon les critères définis à l'article 2, 1<sup>o</sup> de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier :**

**Intérêt historique :**

*Le Cheval Marin* fut construit au cœur de l'ancien port intérieur de Bruxelles et en constitue, aujourd'hui encore, le symbole. Il figure sur de très nombreux clichés anciens (par exemple, photo par E. Fierlants, v. 1863, coll. G. Abeels, AVB, FI M 2000, C



12873). Construite en 1680 (la date figure dans les cartouches d'allège), cette maison servait jadis de résidence au capitaine du port de Bruxelles et, à partir du 18<sup>e</sup> siècle, devint une auberge fort prospère où l'on prenait au comptoir les tickets de voyages pour les services réguliers de barques vers Malines et Anvers. A la fin du 19<sup>e</sup> siècle, le *Cheval Marin* s'impose extérieurement comme l'un des immeubles les plus remarquables du vieux quartier portuaire et constitue l'unique exemple encore intact d'architecture traditionnelle en briques et en grès mêlée d'éléments baroques. Ainsi, à la demande du bourgmestre Charles Buls, la Ville de Bruxelles achète le *Cheval Marin* « en raison de l'embellissement que sa restauration procurerait à la Ville et de l'intérêt qu'il y va pour elle de conserver des types de l'architecture flamande » (AVB, TP 1852). La Ville souhaite affecter le rez-de-chaussée de l'immeuble en poste de police et de pompiers et convertir les étages en musée communal. En 1896-1897, on entreprend le décapage des façades recouvertes d'un épais enduit, un événement qui fut relaté dans la presse bruxelloise de l'époque. Mais l'immeuble apparaît dans un état de délabrement fort avancé (pierres blanches corrodées, maçonneries de façades, de refends et de mitoyens lézardées, désunion entre les murs intérieurs et de façade). Les autorités communales envisagent alors de le reconstruire entièrement tout en reconstituant à l'identique les façades grâce, notamment, aux relevés minutieux des façades primitives. Entre-temps, le canal intérieur et ses dépendances sont cédés à la *Société des Installations maritimes*. La nécessité d'un commissariat au port s'avère dès lors inutile et les travaux, très coûteux, sont interrompus. La Ville procède à la vente publique du bien en 1898 en imposant au nouvel acquéreur la démolition et la reconstruction à l'identique des façades. Racheté par un particulier, le *Cheval Marin* est reconstruit en 1899 par l'architecte H. Marcq avec des matériaux contemporains (briques de Boom, pierre blanche d'Euville, pierre de Gobertange, pierre bleue et mortier au ciment), sur un soubassement légèrement surélevé et dans des dimensions légèrement plus petites par rapport à celles d'origine, les briques de Boom étant plus petites que les briques du 17<sup>e</sup> siècle (AVB, TP 3359, TP 1852-1855). Des éléments anciens tels que les cartouches d'allèges millésimés sont récupérés et réutilisés.

Les deux travées droites excédentaires de l'immeuble, rue du Marché aux Porcs, sont distinctement aménagées en 1853 (AVB, TP 15945). Elles ne seront réunies à l'immeuble qu'en 1918-1919 alors qu'elles faisaient partie de l'ensemble originel. Après un décapage de l'enduit de façade, on constate également le mauvais état de conservation des matériaux constitutifs. Il y eut controverses sur l'option à suivre, comme en témoignent les différents projets proposés par l'architecte Lagache entre 1917 et 1918 (AVB, TP 32504). Si dans le but d'éviter tout anachronisme, l'architecte communal F. Malfait encourage l'utilisation de matériaux de récupération du 17<sup>e</sup> siècle (brique espagnole et pierre Gobertange), la Ville autorise la reconstruction à l'identique avec utilisation de matériaux contemporains, option choisie vingt cinq ans plus tôt pour le *Cheval Marin*. Celui-ci subit à la même époque d'importantes transformations en sous-sol, un nouvel aménagement au rez-de-chaussée et une modification partielle de la circulation verticale (AVB TP32504).

Reconstruit à l'identique à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, le *Cheval Marin* constitue aujourd'hui un témoignage exceptionnel et particulièrement représentatif de la manière dont la restauration s'envisageait à Bruxelles dans le dernier quart du 19<sup>e</sup> siècle. En effet, cette intervention fut mise en œuvre à une époque où l'importance accrue accordée aux legs du



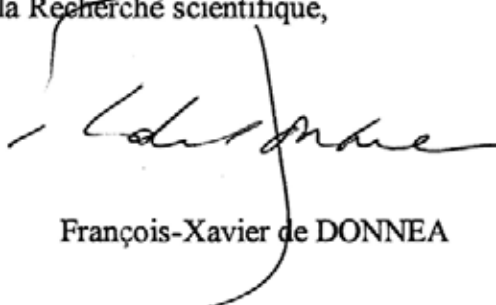
passé marqua l'apogée de la restauration à outrance. La restauration d'un monument historique avait pour but essentiel d'illustrer le passé et de commémorer les étapes importantes de l'histoire nationale. La notion « d'original » n'intervenant pas dans ce type de démarche, l'édifice pouvait tout aussi bien être entièrement construit à neuf, à condition de se référer dans les moindres détails à l'étude archéologique.

#### Intérêt esthétique :

Le *Cheval Marin*, *fac simile* de la construction originelle, reste un témoignage important dans l'histoire de l'architecture bruxelloise du 17<sup>e</sup> siècle. Il témoigne en effet du pur style Renaissance flamande par son ordonnance, par l'alliance de la brique remplissant les intervalles de la membrure en pierre, et par son décor architectonique.

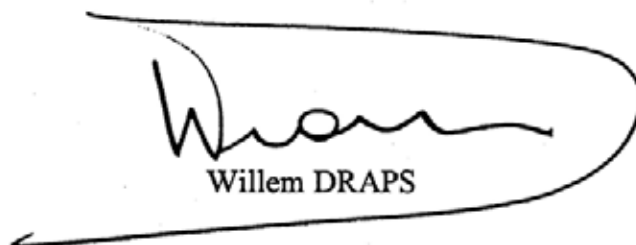
Vu pour être annexé à l'arrêté du 21-03-2002 ,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,



François-Xavier de DONNEA

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites et du Transport Rémunéré des personnes,



Willem DRAPS

Copie certifiée conforme

17-04-2002

Voor eenklondend afschrift



**BIJLAGE I VAN HET BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING HOUDENDE INSTELLING VAN DE PROCEDURE TOT  
BESCHERMING ALS MONUMENT VAN MONUMENT VAN HET GEBOUW  
GELEGEN VARKENSMARKT 23 EN BAKSTEENKAAI 90 TE BRUSSEL**

**Kadastrale gegevens:** 12de afdeling, sectie N, 2de blad, perceel nr. 237 b

**Beknopte beschrijving:**

Dit op de hoek van de Varkensmarkt en de Baksteenkaai gelegen gebouw, *Le Cheval Marin* genaamd, is een monumentaal hoekgebouw met drie degressieve niveaus, zes traveeën met een verschillende breedte aan de kant van de Baksteenkaai en acht traveeën aan de kant van de Varkensmarkt. Het zadeldak in L-vorm telt drie dakvensters-attieken en eindigt op de linkerkant met een puntgevel in dezelfde vorm. Op een uitspringende, aan een hollijst verbonden zandstenen uitstek zijn de aan de hoeken met harpen versierde gevels horizontaal gestructureerd met druiplijsten die lopen langs de vensterbanken en de bovendrempels, alsook met vensterlijsten in het verlengde van de dwarsbalken. Tussen de lelie-ankers zijn er kruisramen en kloosterkozijnen. Op de eerste verdieping structureren balusters en spandoeken met de vermelding "ANNO" of met het jaartal "1680" te midden van twee figuren van zeemeerminnen of van mascarons de gladde lijst van de steunmuur. De hoekportalen met twee rondboogdeuren hebben een rechthoekige geblokte omlijsting met booglijst op gestrekte uiteinden, aansluitend een ovaal bovenlicht met een sleutel en waterlijst. Aan de kant van de Varkensmarkt is de deur op het niveau van de rechtse travee gelijkaardig. De tusseningang aan dezelfde kant structureert het raam. Boven een rij druipgaten loopt een breed uitkragende kroonlijst op modillons, onderbroken door de frontons der monumentale dakvensters. De hoekgevels met vier trappen zijn voorzien van horizontale banden. Drie openingen komen erin voor (één rondbogige middenraam met sluitsteen en twee rechthoekige zijvensters, allen met voluten, onder een driehoekig fronton). Deze trapgevels zijn bekroond met een pinakel met omgekeerde consoles en voluten en met een half-gebogen fronton met schelp. Op het einde van de 19de eeuw kreeg het gebouw een nieuwe binnenhuisinrichting in overeenstemming met de vereisten van de tijd inzake comfort (SAB OW 3359). Dit interieur werd herwerkt (wijziging van de kelders, verticale circulaties ...), volgens de behoeften van de bewoners (SAB, OW 32504).

**Waarde van het goed volgens de maatstaven vastgesteld in artikel 2, 1° van de  
ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed:**

**Historische waarde:**

De *Cheval marin* werd gebouwd in het midden van de oude binnenhaven van Brussel en verzinnebeeldt het vandaag nog. Het komt op veelvuldige oude clichés voor (bij voorbeeld, de foto van E. Fierlants, ca. 1863, verz. G. Abeels, SAB, FI M 2000, C 12873). Het huis werd in het jaar 1680 gebouwd (datum van de gebeeldhouwde



cartouche) en was destijds de verblijfplaats van de kapitein van de Brusselse haven. Vanaf de 18de eeuw was het een uiterst voorspoedige herberg. Men kon er aan de toog biljetten nemen voor de regelmatige boottochten naar Mechelen en Antwerpen.

Op het einde van de 19de eeuw kenmerkt de gevel van de *Cheval Marin* zich als één van de merkwaardigste gebouwen van de oude haven en als een uniek intact voorbeeld van de traditionele bak- en zandstenen architectuur waarin barokke elementen voorkomen. Op aanvraag van de burgemeester van Brussel, Charles Buls, koopt de stad de *Cheval Marin* "en raison de l'embellissement que sa restauration procurerait à la Ville et à l'intérêt qu'il y va pour elle de conserver des types de l'architecture flamande" (SAB, OW 1852). Zij wil de benedenverdieping ombouwen tot een brandweer- en politiepost en de bovenverdiepingen tot een gemeentelijk museum. In 1896-1897 worden de met een dikke laag beklede gevels schoongemaakt. Deze gebeurtenis verschijnt in de toenmalige Brusselse pers. Het gebouw was zeer bouwvallig (angetaste witte stenen, gespleten metselwerk van de gevels, de binnen- en scheidingsmuren, verschil tussen de binnenmuren en de gevel). De gemeentelijke overheden stellen de volledige heropbouw van het gebouw in het vooruitzicht met de identieke reconstructie van de gevel dankzij, onder andere, de precieze schetsen der oorspronkelijke gevels. Ondertussen worden het binnenkanaal en zijn bijgebouwen afgestaan aan de *Société des Installations maritimes*. De noodzaak van een havencommissariaat is dus voorbijgestreefd en de kostelijke werken worden onderbroken. De stad gaat over tot de openbare verkoop van het goed in 1898 en verplicht de koper tot de afbraak en tot de identieke reconstructie der gevels. De *Cheval Marin* wordt door een privé-persoon aangekocht en in 1899 door de architect H. Marcq weder opgebouwd met hedendaagse materialen (Boomse bakstenen, witte steen van Euville, steen van Gobertange, blauwe steen en cementmortel), op een lichtjes opgetrokken grondslag en iets kleiner dan het oorspronkelijk gebouw omwille van het feit dat de Boomse bakstenen kleiner waren dan de 17de eeuwse bakstenen (SAB, OW 3359, OW 1852-1855). Oude elementen zoals van een jaartal voorziene cartouches worden gerecupereerd en opnieuw gebruikt. De twee overblijvende rechtse traveeën van het gebouw op de Varkensmarkt werden afzonderlijk in 1853 ingericht (SAB, OW 15945). Zij werden pas in 1918-19 met het gebouw verenigd alhoewel zij deel uitmaakten van het oorspronkelijk geheel. Nadat de gevelbekleding was weggenomen, werd de slechte staat van bewaring van de constitutieve elementen vastgesteld. Men was het niet eens omtrent de te volgen optie, zoals blijkt uit de verschillende door architect Lagache tussen 1917 en 1918 gemaakte ontwerpen (SAB, OW 32504). Teneinde elk anachronisme te vermijden, zette de gemeentelijke architect F. Malfait aan tot het gebruik van recuperatiemateriaal uit de 17de eeuw (*Spaanse* baksteen en Gobertangesteent). De stad laat echter de identieke heropbouw toe met het gebruik van hedendaags materiaal, deze optie was vijftienvier jaar vroeger gekozen voor *Le Cheval Marin*. Belangrijke wijzigingen werden toen ook aan de kelderverdieping aangebracht, het gelijkvloers werd heringericht en de verticale circulatie werd gedeeltelijk veranderd (SAB OW 32504).

De *Cheval Marin* werd op identieke wijze weder opgebouwd op het einde van de 19de eeuw. Hij is een bijzonder representatieve en merkwaardige getuigenis van de wijze waarop men te Brussel restaureerde in de loop van de laatste kwart van de 19de eeuw. Inderdaad gebeurde deze restauratie op een ogenblik waar het toegenomen belang voor



het erfgoed uit het verleden overeenstemde met de piek van buitensporige restauraties. De restauratie van een historisch monument streefde vooral de illustratie van het verleden en de herinnering aan de belangrijke periodes van de geschiedenis na. De notie "origineel" is hierbij niet van pas gekomen. Zodoende kon het gebouw even goed volledig heropgebouwd worden mits de minste details van de archeologische studiën na te leven.

**Esthetisch waarde:**

De *Cheval Marin*, *fac simile* van het origineel gebouw, is nog steeds een merkwaardige getuige van de geschiedenis van de Brusselse architectuur van de 17de eeuw: zuiver Vlaamse Renaissance door zijn ordonnantie, door het mengen van stenen en bakstenen en door het architectonisch decor.

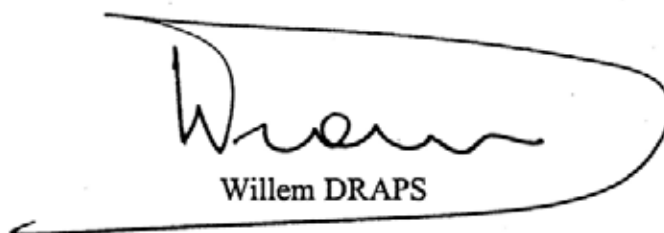
Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van , 21-03-2002

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Plaatselijke Besturen, Tewerkstelling, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,



François-Xavier DE DONNEA

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,



Copie certifiée conforme

17-04-2002

Voor concludend afschrift

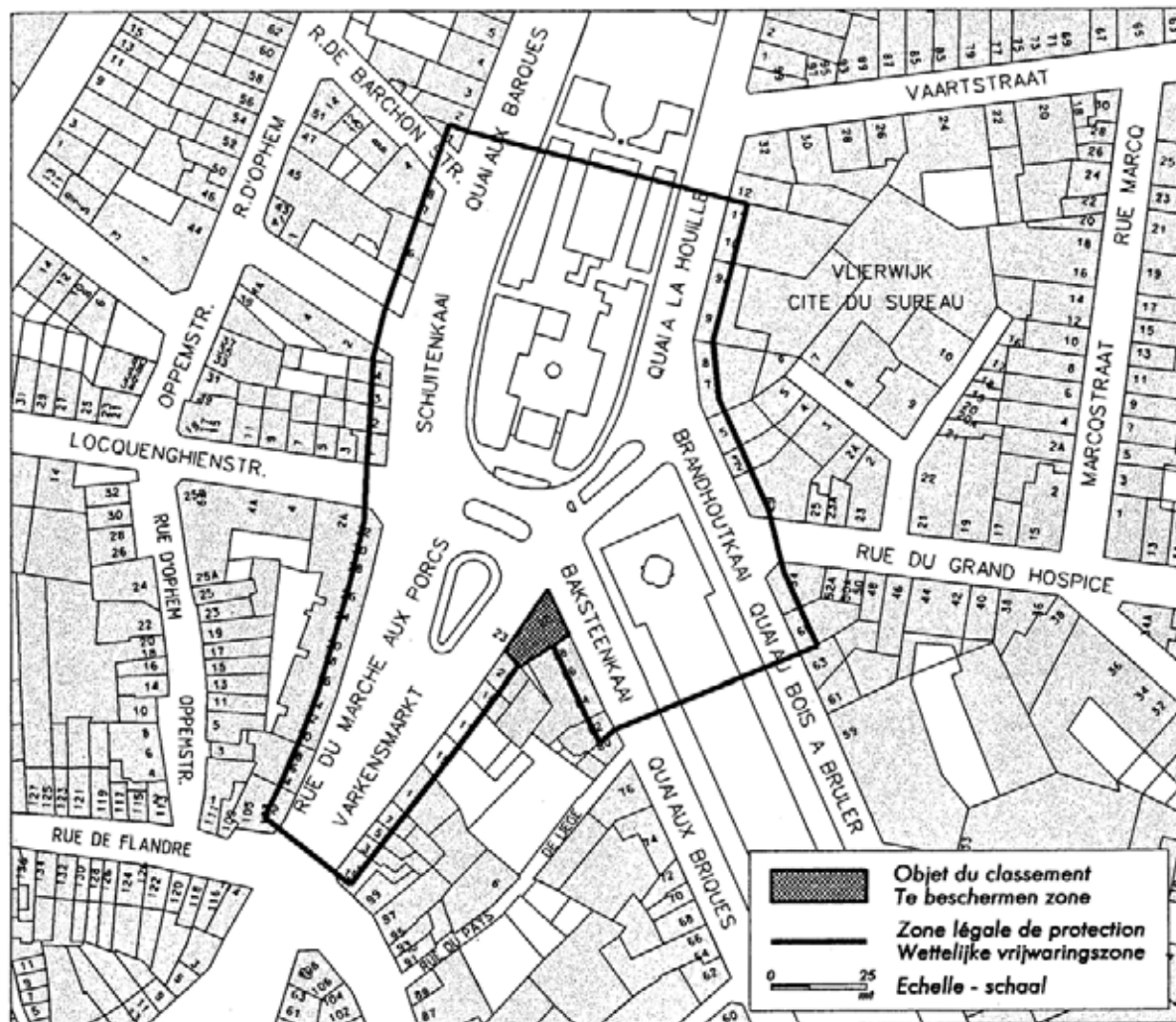


ANNEXE II A L'ARRETE DU  
GOUVERNEMENT DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE ENTAMANT LA  
PROCEDURE DE CLASSEMENT COMME  
MONUMENT DE L'IMMEUBLE SIS RUE  
DU MARCHE AUX PORCS 23 ET QUAI  
AUX BRIQUES 90 A BRUXELLES

BIJLAGE II VAN HET BESLUIT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING HOUDENDE INSTELLING  
VAN DE PROCEDURE TOT BESCHER-  
MING ALS MONUMENT VAN HET  
GEBOUW GELEGEN VARKENSMARKT 23  
EN BAKSTEENKAAI 90 TE BRUSSEL

**DELIMITATION DE LA ZONE  
DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN  
DE VRIJWARINGSZONE**



Vu pour être annexé à l'arrêté du

21-03-2002

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van

21-03-2002

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de  
Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de  
l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de  
la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke  
Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke  
Ordening, Monumenten en Landschappen,  
Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

*François-Xavier de DONNEA*  
**François-Xavier de DONNEA**

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments  
et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk  
Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

Copie certifiée conforme **Willem DRAPS**

17-04-2002

Voor concludend afschrift

